

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

外国人のための5か国語翻訳版広報

スペイン語



かぬま

No.322
Publicación: Municipalidad de Kanuma
発行: 鹿沼市役所
Edición: Departamento Ciudadano
Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma
編集: 市民部
鹿沼市国際交流協会

Recolección de basura

Haikibutsu Taisaku-Ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

La recogida de basuras tendrá lugar el 29 de abril (lunes festivo). Deposite en la estación de basuras antes de las 8:30 h.

Table with 2 columns: Location (El lado este del río Kurokawa / El lado oeste del río Kurokawa) and Waste Type (Basura incinerable / Botellas PET).

* Llevar la basura al Kankyo Clean Center => Cerrado * Recogida de desechos humanos => Cerrado

ごみ収集について

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり
廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

4月29日(月・祝日) -> ごみの収集をします。8:30までにごみステーションに出してください。

* クリーンセンターへのごみの持ち込み=>休み * し尿収集=>休み

La Sección de Atención al Ciudadano abre los domingos

Shiminka Shimin Saabisu Gakari (Sección de Atención al Ciudadano) ☎ 0289 (63) 2121

市民課が日曜日に開いています

しみなんかしみん
市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Table with 2 columns: Día (19 de mayo, 2 y 16 de junio) and Hora (8:30~12:00).

※No puede solicitar la expedición de registros de familia concedido fuera de Kanuma.

※Solo puede recoger su pasaporte.

※Algunos trámites no se pueden realizar.

Consulte el sitio web de la ciudad.

※戸籍の広域交付の申請はできません。



※パスポートは受け取りだけです。

※手続きできないものもあります。

市ホームページを確認してください。

Se buscan titulares de puestos

Kanko Koryu-Ka, Kanko Shinko-Gakari

(Sección de Promoción Turística, División de Intercambio Turístico) ☎ 0289 (63) 2188

Se buscan personas para vender comida y otros artículos en el evento.

Nombre del evento "Satsuki Gourmet Fair & Fireworks"

Fecha: 25 de mayo (sábado) 15:00-20:00

Lugar: Kurokawa (previsto)

Para quiénes: Empresas, organizaciones, etc. que tengan tiendas, etc. en Kanuma y puedan contribuir a la promoción de la ciudad.

Artículos a la venta: comida, bebida, mercancías, etc. (No se pueden vender bebidas alcohólicas)

Número de solicitudes: 20

Precio del puesto: 5.000 yenes (El dinero se recogerá en la reunión de titulares de puestos. *Le informaremos sobre la reunión más adelante).

Solicitud: Asegúrese de comprobar las directrices del puesto y enviar el formulario de solicitud, etc., a la Secretaría antes del

スペイン語

viernes 12 de abril.

Si hay demasiadas solicitudes, se celebrará un sorteo.

■出店者募集

観光交流課観光振興係

☎0289 (63) 2188

イベントで、食べ物などを販売する人を募集します

イベント名 「さつきグルメフェア&花火」

とき 5月25日(土) 15:00~20:00

ところ 黒川(予定)

対象 鹿沼市に店等があり、市のPRに貢献できる企業・団体等

販売するもの: 飲食物、物販等(アルコール類は販売できません)

募集の数 20

出店料 5,000円(出店者会議でお金を集めます。*会議のことは後で案内します)

申込 必ず出店要領を確認して、4月12日(金)までに申込書等を事務局へ提出してください。

応募が多い場合は抽選になります。



■Las primas de Pensión Nacional y formas de pago

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho

(Oficina Nacional de Pensiones del lado oeste) ☎ 028(622)4281

Kokumin Nenkin-Ka (División Nacional de Pensión de Jubilación) (Guía de voz ②→②)

El pago de las primas de Pensión pública está determinado por ley. Si usted olvida pagar las primas o hacer trámites para la exención o aplazamiento, el monto de su pensión puede llegar a ser menor o hasta no recibir nada, por lo que tenga cuidado. Si hay algo que no entienda, pregunte.

■国民年金保険料と納付方法

宇都宮西年金事務所

国民年金課

☎028 (622) 4281

(音声案内②→②)

国民年金の保険料を納めることは、法律で決められています。保険料納付の手続きを忘れると、将来、もらえる年金額が少なくなったり、年金をもらえなくなったりします。わからないことは聞いてください。

Las primas de Pensión Nacional a partir del abril de 2024

2024年4月からの国民年金保険料額

	Transferencia bancaria 口座振替納付	Pago en efectivo o crédito 現金・クレジット納付
Pago normal (Pagar la prima del mes en el siguiente mes) 翌月末納付	16,980 円	16,980 円
Descuento por el pago adelantado (pagar la prima del mes en el mismo mes) 早割(当月保険料の当月引落)	16,920 円	—
Pago adelantado por 6 meses (pagar las primas al contado con 6 meses de antelación) 6か月前納(6か月分をまとめて払う)	100,720 円	101,050 円
Pago adelantado por 1 año (pagar las primas de 1 año al contado) 1年前納(次の1年分をまとめて払う)	199,490 円	200,140 円
Pago adelantado por 2 años (pagar las primas de 2 años al contado) 2年前納(次の2年分をまとめて払う)	397,290 円	398,590 円

※Si por escasez de ingresos tiene dificultades para pagar, puede solicitar la exención de pago con 25 meses de retroactividad desde la fecha de solicitud. Para más información, pregunte.

※経済的な理由で納めるのが難しい場合は、申請の時から2年1か月前までさかのぼり、免除申請をすることができます。詳しくは、聞いてください。

■ El Koho Kanuma presenta a los extranjeros que viven en la ciudad de Kanuma

■「広報かぬま」で鹿沼市に住んでいる外国人を紹介しています



■Abierto el campo de acampada y spa Snow Peak Kanuma

Habr  un evento. Coches cocinas estará presentes  .

Cuándo: 13 de abril (s b), 11:00-15:00

*Para más información, consulte el sitio web de la ciudad y el sitio web de Snow Peak Kanuma.



■スノーピーク鹿沼 キャンプフィールド&スパ オープンします

イベントがあります。キッチンカーが出店します  .

とき 4月13日 (土) 11:00~15:00

*詳しくは、市ホームページ、スノーピーク鹿沼 ホームページを見てください

■Regístrese para recibir información sobre prevención de catástrofes en la ciudad de Kanuma por correo electrónico

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari

(División de gestión de crisis Sección de gestión de crisis,)   0289 (63) 2158

Se le enviar  por correo electrónico información sobre prevención de catástrofes como terremotos y condiciones meteorológicas en la ciudad de Kanuma y avisos de la ciudad de Kanuma. Por favor, regístrese.

■鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

危機管理課危機管理係  0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください！

Cómo registrarse

1. Si ha configurado su filtro antispam, asegúrese de que pueda recibir correos electrónicos de k-mail@city.kanuma.tochigi.jp.
2. Envíe un correo electrónico en blanco utilizando la dirección de correo electrónico de registro o el código 2D. (No escriba ninguna frase, sólo envíe el correo electrónico)

登録の方法

1. 迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
2. 登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)



Language 言語	dirección de correo electrónico de registro 登録用メールアドレス	código 2D 二次元コード
Japonés facil やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	
Español スペイン語	es-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	

3. Recibir  un correo electrónico del Sistema de Correo Electrónico de Información sobre Prevención de Desastres de la Ciudad de Kanuma.
4. Desde el enlace de la pantalla de registro de correo electrónico, seleccione la información que desea recibir y regístrese.
5. Recibir  un correo electrónico del Sistema de Correo Electrónico de Información sobre Prevención de Desastres de la Ciudad de Kanuma informándole de que su registro se ha completado.

3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、メールが来ます。

4. メール登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。

5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールが来ます。

こくさいこうりゅうきょうかい
■ 国際交流協会からのお知らせ

かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 17 de abril, 10:00 ~ 12:00.

* Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros



○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

とき 4月17日（水）10:00～12:00 * 2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○ Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■ Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

* Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■ 鹿沼市の日本語教室一覧

かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

* 休みの場合もあります。教室に確認してください

Día 曜日 曜日	Hora じかん 時間	Nombre de la clase きょうしつめい 教室名	Lugar ばしょ 場所
Miércoles すい 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Jueves もく 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puedes escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do ど 土・日	Consulte a Kakinuma (080-3557-2820) y Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

